



**INTERNATIONALES SICHERHEITSZEUGNIS
FÜR FISCHEREIFAHRZEUGE**

International Fishing Vessel Safety Certificate

FÜR EIN NEUES/VORHANDENES(*) FISCHEREIFAHRZEUG

Ausgestellt nach den Bestimmungen des
SCHIFFSSICHERHEITSGESETZES
zur Bestätigung der Übereinstimmung des nachstehend genannten Fahrzeugs mit der
Richtlinie 97/70/EG über eine harmonisierte Sicherheitsregelung für Fischereifahrzeuge von
24 Meter Länge und mehr
im Namen der Regierung der
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND durch die
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**

FOR A NEW/EXISTING() FISHING VESSEL
Issued under the provisions of the
SHIP SAFETY LAW*

*and confirming compliancy of the vessel named hereafter with the provisions of Council
Directive 97/70/EC setting up a harmonised safety regime for fishing vessels of 24 metres
in length and over,*

*under the authority of the Government of the
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION*

Dieses Zeugnis wird durch ein Ausrüstungsverzeichnis ergänzt
This Certificate is supplemented by a Record of Equipment

Name des Fahrzeugs:
Name of the ship:

Unterscheidungssignal:
Distinctive number or letters:

Fischereizeichen:
Fishery identification letters and numbers:

CFR-Nummer:
CFR-number:

Heimathafen:
Port of registry:

Länge() :**
*Length(**):*

(*) Gemäß den Begriffsbestimmungen des Artikels 2 Absätze 2 und 3:
(* Delete as appropriate in accordance with the definitions of Article 2(2) and (3)
(**) Länge gemäß der Begriffsbestimmung in Artikel 2 Absatz 5
(**) Length as defined in Article 2(5)

Datum des Bauauftrags oder des Auftrags für einen größeren Umbau (*) :
Date of building or major conversion contract () :*

Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand (*) :
Date on which the keel was laid or ship was at a similar stage of construction ()*

Datum der Ablieferung oder der Beendigung des größeren Umbaus (*) :
Date of delivery or completion of major conversion () :*

Seegebiete, die das Fahrzeug laut Zeugnis befahren darf:
Sea areas in which the vessel is certified to operate:

Folgende Beschränkungen, Bedingungen und Auflagen sind zu beachten:
The following operational restrictions, conditions and injunctions have to be observed:

HIERMIT WIRD BESCHEINIGT,
THIS IS TO CERTIFY:

- 1. dass das Schiff in Übereinstimmung mit Regel I/6 Nummer 1 Buchstabe a) der Anlage zum Torremolinos-Protokoll von 1993 besichtigt worden ist;**
that the ship has been surveyed in accordance with Regulation I/6 (1) (a) of the Annex to the Torremolinos Protocol of 1993;
- 2. dass die Besichtigung ergeben hat,**
that the survey showed that:
 - 1. dass das Fahrzeug den Anforderungen der Richtlinie 97/70/EG des Rates voll entspricht und**
the ship fully complies with the requirements of Council Directive 97/70/EC; and
 - 2. dass der höchstzulässige Betriebstiefgang für jeden Betriebszustand dieses Fahrzeugs in dem zugelassenen Stabilitätsbuch vom _____ enthalten ist;**
the maximum permissible operating draught associated with each operating condition for the vessel is contained in the approved stability booklet dated
- 3. dass ein Ausnahmezeugnis ausgestellt/nicht ausgestellt worden ist.**
that an Exemption Certificate has/has not been issued.

Dieses Zeugnis ist vorbehaltlich der Besichtigungen nach Regel I/6 Nummer 1 Buchstabe b) Ziffern ii) und iii) sowie Buchstabe c) bis zum _____ gültig.
This certificate is valid until
subject to surveys in accordance with Regulation I/6 (1) (b) (ii) and (iii) and (c).

Ausgestellt in _____ Hamburg _____ am _____
Issued at (Ort der Ausstellung) on (Datum der Ausstellung)
(Place of issue of certificate) (Date of issue)

(SIEGEL) **BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT**
(Seal) **POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**
- Dienststelle Schiffssicherheit -

(*) Gemäß der Begriffsbestimmung in Artikel 2 Absatz 2
(*) *In accordance with the definitions of Article 2(2)*

Vermerk zur Verlängerung der Gültigkeit des Zeugnisses um eine Nachfrist, wenn Regel I/11 Nummer 1 Anwendung findet

Endorsement to extend the validity of the certificate for a period of grace where Regulation I/11 (1) applies

Dieses Zeugnis wird nach Regel I/11 Nummer 1 bis zum _____ als gültig anerkannt.
This certificate shall, in accordance with Regulation I/11(1), be accepted as valid until

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,
der den Vermerk ausstellt)
(Signature of authorized official issuing the endorsement)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

Vermerk zur Verlängerung der Gültigkeit des Zeugnisses bis zum Erreichen des Besichtigungshafens oder um eine Nachfrist, wenn Regel I/11 Nummer 2 oder Regel I/11 Nummer 4 Anwendung findet

Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where Regulation I/11 (2) or regulation I/11 (4) applies

Dieses Zeugnis wird nach Regel I/11 Nummer 2 / Regel I/11 Nummer 4 (*) bis zum _____ als gültig anerkannt.
This certificate shall, in accordance with Regulation I/11(2) / Regulation I/11 (4) (), be accepted as valid until*

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,
der den Vermerk ausstellt)
(Signature of authorized official issuing the endorsement)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

(*) Nichtzutreffendes steichen
(*) Delete as appropriate

Vermerk für regelmäßige Besichtigungen
Endorsement for periodical surveys

Ausrüstung

Equipment survey

HIERMIT WIRD BESCHEINIGT, dass eine Besichtigung nach Regel I/6 Nummer 1 Buchstabe b) Ziffer ii) ergeben hat, dass das Fahrzeug den einschlägigen Vorschriften entspricht.

THIS IS TO CERTIFY that, at a survey as required by Regulation I/6 (1) (b) (ii), the vessel was found to comply with the relevant requirements.

gezeichnet: _____

Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,
der den Vermerk ausstellt)**
(Signature of authorized official issuing the endorsement)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____

Place:

Datum: _____

Date:

Funkeinrichtungen

Radio surveys

HIERMIT WIRD BESCHEINIGT, dass eine Besichtigung nach Regel I/6 Nummer 1 Buchstabe b) Ziffer iii) ergeben hat, dass das Fahrzeug den einschlägigen Vorschriften entspricht.

THIS IS TO CERTIFY that, at a survey as required by Regulation I/6 (1) (b) (iii), the vessel was found to comply with the relevant requirements.

Erste regelmäßige Besichtigung der Funkeinrichtungen:

First periodical radio survey:

gezeichnet: _____

Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,
der den Vermerk ausstellt)**
(Signature of authorized official issuing the endorsement)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____

Place:

Datum: _____

Date:

Zweite regelmäßige Besichtigung der Funkeinrichtungen:

Second periodical radio survey:

gezeichnet: _____

Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,
der den Vermerk ausstellt)
(Signature of authorized official issuing the endorsement)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____

Place:

Datum: _____

Date:

Dritte regelmäßige Besichtigung der Funkeinrichtungen:

Third periodical radio survey:

gezeichnet: _____

Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,
der den Vermerk ausstellt)
(Signature of authorized official issuing the endorsement)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____

Place:

Datum: _____

Date:

Vermerk für Zwischenbesichtigung

Endorsement for intermediate survey

HIERMIT WIRD BESCHEINIGT, dass eine Besichtigung nach Regel I/6 Nummer 1 Buchstabe c) ergeben hat, dass das Fahrzeug den einschlägigen Vorschriften entspricht.

THIS IS TO CERTIFY that, at a survey as required by Regulation I/6 (1) (c), the vessel was found to comply with the relevant requirements.

gezeichnet: _____

Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,
der den Vermerk ausstellt)
(Signature of authorized official issuing the endorsement)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____

Place:

Datum: _____

Date:

AUSRÜSTUNGSVERZEICHNIS
in Übereinstimmung mit der Richtlinie 97/70 /EG des Rates über eine harmonisierte
Sicherheitsregelung für Fischereifahrzeuge von 24 Meter Länge und mehr

Record of Equipment
for compliance with Council Directive 97/70/EC setting up a harmonised safety regime for
fishing vessels with a length of 24 metres and over

1. Angaben zum Fahrzeug

Particulars of the vessel

Name des Fahrzeugs:

Name of the ship:

Unterscheidungssignal:

Distinctive number or letters:

Mindestzahl der Personen mit vorgeschriebener Befähigung

zum Bedienen von Funkanlagen:

Minimum number of persons with required qualifications to
operate the radio installations:

2. Nähere Angaben zu den Rettungsmitteln:

Details of life-saving appliances:

1. Gesamtzahl der Personen, für die Rettungsmittel vorgesehen sind <i>Total number of persons for whom life-saving appliances are provided</i>	Backbordseite <i>Port side</i>	Steuerbordseite <i>Starboard side</i>
2. Gesamtzahl der Rettungsboote <i>Total number of lifeboats</i>		
2.1. Gesamtanzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können <i>Total number of persons accommodated by them</i>		
2.2. Anzahl der teilweise geschlossenen Rettungsboote (Regel VII/18) <i>Number of partially enclosed lifeboats (Regulation VII/18)</i>		
2.3. Anzahl der vollständig geschlossenen Rettungsboote (Regel VII/19) <i>Number of totally enclosed lifeboats (Regulation VII/19)</i>		
2.4 Anzahl anderer Rettungsboote / motorisierter u.a. Boote <i>Number of other lifeboats / motor and other boats</i>		
2.4.1 Anzahl der Personen, die in ihnen aufgenommen werden können <i>Number of persons accommodated by them</i>		
2.4.2 Typ <i>Type</i>		
	Anzahl / Number	Typ / Type
2.4.3 Mann-über-Bord Boot <i>Man-over-board boar</i>		

3. Nähere Angaben zu den Funkeinrichtungen
Details of radio facilities

Gegenstand <i>Item</i>	Tatsächliche Regelung <i>Actual provision</i>
1. Hauptanlagen <i>Primary systems</i>	
1.1. UKW-Funkanlage <i>VHF radio installation</i>	
1.1.1. DSC-Kodierer <i>DSC encoder</i>	fitted
1.1.2. DSC-Wachempfänger <i>DSC watch receiver</i>	fitted
1.1.3. Sprechfunk <i>Radiotelephony</i>	fitted
1.2. GW-Funkanlage <i>MF radio installation</i>	
1.2.1. DSC-Kodierer <i>DSC encoder</i>	fitted
1.2.2. DSC-Wachempfänger <i>DSC watch receiver</i>	fitted
1.2.3. Sprechfunk <i>Radiotelephony</i>	fitted
1.3. GW/KW-Funkanlage <i>MF/HF radio installation</i>	
1.3.1. DSC-Kodierer <i>DSC encoder</i>	fitted
1.3.2. DSC-Wachempfänger <i>DSC watch receiver</i>	fitted
1.3.3. Sprechfunk <i>Radiotelephony</i>	fitted
1.3.4. Fernschreibtelegrafie <i>Direct-printing radiotelegraphy</i>	fitted
1.4. INMARSAT-Schiffs-Erdfunkstelle <i>INMARSAT ship-earth station</i>	fitted
2. Zweite Alarmierungsmöglichkeit <i>Secondary means of alerting</i>	fitted

Gegenstand <i>Item</i>	Tatsächliche Regelung <i>Actual provision</i>
3. Einrichtungen zum Empfang von Nachrichten für die Sicherheit der Seeschifffahrt <i>Facilities for reception of maritime safety information</i> 3.1. NAVTEX-Empfänger <i>NAVTEX receiver</i> 3.2. EGC-Empfänger <i>EGC receiver</i> 3.3. KW-Fernschreibtelegrafie-Empfänger <i>HF direct-printing radiotelegraphy receiver</i>	fitted
4. Satelliten-EPIRB <i>Satellite EPIRB</i> 4.1. COSPAS-SARSAT <i>COSPAS-SARSAT</i>	fitted
5. UKW-EPIRB <i>VHF EPIRB</i>	fitted
6. Schiffs-Radartransponder <i>Vessel's radar transponder</i>	fitted

4. Maßnahmen zur Sicherstellung der Betriebsbereitschaft von Funkeinrichtungen (Regel IX/14)
Methods used to ensure availability of radio facilities (Regulation IX/14)

4.1. Dopplung von Geräten:
Duplication of equipment: _____

4.2. Landseitige Instandhaltung:
Shore-based maintenance: _____

4.3. Instandhaltungsmöglichkeit auf See:
At-sea maintenance capability: _____

5. Nähere Angaben zu den Systemen und der Ausrüstung für die Navigation
Details of navigational systems and equipment

Gegenstand <i>Item</i>	Tatsächliche Regelung <i>Actual provision</i>
1.1 Magnetregelkompass* <i>Standard magnetic compass*</i>	fitted
1.2 Magnetreservekompass* <i>Spare magnetic compass*</i>	fitted
1.3 Kreiselkompass* <i>Gyro-compass*</i>	fitted
1.4 Tochterkreiselkompass für Kursanzeige (am Notruderstand)* <i>Gyro-compass heading repeater*</i>	fitted

1.5 Tochterkreiselkompass* <i>Gyro-compass bearing repeater*</i>	fitted
1.6 Kursregel- oder Bahnführungssystem* <i>Heading or track control system *</i>	fitted
1.7 Peildioptr oder Kompasspeileinrichtung* <i>Pelorus or compass bearing device*</i>	fitted
1.8 Vorrichtung zur Korrektur von Kursen und Peilungen* <i>Means of correcting heading and bearings*</i>	fitted
1.9 Steuerkurstransmitter (THD)* <i>Transmitting heading device (THD)*</i>	fitted
2.1 <input type="checkbox"/> Amtliche Seekarten <input type="checkbox"/> Elektronisches Seekartendarstellungs- und Informationssystem (ECDIS) <input type="checkbox"/> <i>Nautical charts</i> <input type="checkbox"/> <i>Electronic chart display and information system (ECDIS)</i>	fitted
2.2 Redundanz-Einrichtungen für ECDIS <i>Back-up arrangements for ECDIS</i>	fitted
2.3 Nautische Veröffentlichungen <i>Nautical publications</i>	fitted
2.4 Redundanz-Einrichtungen für elektronische nautische Veröffentlichungen <i>Back-up arrangements for electronic nautical publications</i>	fitted
3.1 Empfänger für <input type="checkbox"/> ein weltweites Satellitennavigationssystem* oder <input type="checkbox"/> terrestrisches Funknavigationssystem * <i>Receiver for</i> <input type="checkbox"/> <i>a global navigation satellite system* or</i> <input type="checkbox"/> <i>terrestrial radionavigation system*</i>	fitted
3.2 9 GHz Radaranlage* <i>9 GHz radar*</i>	fitted
3.3 Zweite Radaranlage (3 GHz oder 9 GHz*) <i>Second radar (3 GHz or 9 GHz*)</i>	fitted
3.4 Automatisches Radarbildauswertegerät (ARPA)* <i>Automatic radar plotting aid (ARPA)*</i>	fitted
3.5 Automatische Zielverfolgungshilfe* <i>Automatic tracking aid*</i>	fitted
3.6 Zweite automatische Zielverfolgungshilfe* <i>Second automatic tracking aid*</i>	fitted
3.7 Elektronische Plotthilfe* <i>Electronic plotting aid*</i>	fitted

4.1	Automatisches Schiffsidentifizierungssystem (AIS) <i>Automatic identification system (AIS)</i>	fitted
4.2	System zur Identifizierung und Routenverfolgung über große Entfernungen (LRIT) <i>Long-range identification and tracking system (LRIT)</i>	fitted
5	Schiffsdatenschreiber (VDR) <i>Voyage data recorder (VDR)</i>	fitted
6.1	Gerät zum Anzeigen der Geschwindigkeit und der zurückgelegten Entfernung (durch das Wasser)* <i>Speed and distance measuring device (through the water)*</i>	fitted
6.2	Gerät zum Anzeigen der Geschwindigkeit und der zurückgelegten Entfernung (über Grund in Vorausrichtung und seitliche Versetzung)* <i>Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*</i>	fitted
7	Echolotanlage* <i>Echo-sounding device*</i>	fitted
8.1	Anzeigegerät für die Ruderlage, Propellerdrehzahl, Steigung, Querstrahlruder sowie deren Betriebszustand* <i>Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator*</i>	fitted
8.2	Gerät zum Anzeigen der Drehgeschwindigkeit* <i>Rate-of-turn indicator*</i>	fitted
9	Schallsignal-Empfangsanlage* <i>Sound reception system*</i>	fitted
10	Telefon zum Notruderstand* <i>Telephone to emergency steering position*</i>	fitted
11	Tagsignalscheinwerfer* <i>Daylight signalling lamp*</i>	fitted
12	Radarreflektor* <i>Radar reflector*</i>	fitted
13	Internationales Signalfach <i>International Code of Signals</i>	fitted
14	IAMSAR-Handbuch, Band III des <i>Volume III of the International Aeronautical and Maritime Search and Rescue (IAMSAR) Manual</i>	fitted
15	Wachalarmssystem auf der Kommandobrücke (BNWAS) <i>Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)</i>	fitted

* Ausrüstungsalternativen, die diese Anforderungen erfüllen, sind gemäß Regel V/19 erlaubt und müssen zugelassen sein. Abweichende Ausrüstung ist anzugeben.

* Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19, they have to be approved. In case of other means they shall be specified

HIERMIT WIRD BESCHEINIGT, dass dieses Ausrüstungsverzeichnis in jeder Hinsicht zutreffend ist.
THIS IS TO CERTIFY that this Record of Equipment is correct in all respects.

Ausgestellt in Hamburg **am** _____
Issued at **(Ort der Ausstellung)** *on* **(Datum der Ausstellung)**
(Place of issue of certificate) *(Date of issue)*

(SIEGEL)
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

Muster